



(en) Electric current! Danger to life!
Installation, commissioning and maintenance work must be carried out by qualified personnel only.

(de) Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Arbeiten bzw. Montage an diesem Produkt dürfen nur von Elektrofachkräften und elektrotechnisch unterwiesenen Personen ausgeführt werden.

(fr) Tension électrique dangereuse !

L'installation de l'appareil, ainsi que tous les travaux effectués sur celui-ci, doivent être réalisés par un électricien qualifié ou par un personnel spécialement formé.

(es) ¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!

La instalación del dispositivo, así como todos los trabajos en él, deben ser realizados por un electricista calificado o por personal especialmente capacitado.

(it) Tensione elettrica: Pericolo di morte!

L'installazione e il lavoro sul dispositivo devono essere effettuati da un elettricista qualificato o da personale specializzato.

(zh) 触电危险!

設備的安裝，以及所有工作，必須由合格的電工或經過專門培訓的人員完成。

(ru) Электрический ток! Опасно для жизни!

Установка и эксплуатация устройства должны выполняться квалифицированным электриком или специально обученным персоналом.

(nl) Levensgevaar door elektrische stroom!

Installatie van het apparaat en alle werkzaamheden eraan, mogen uitsluitend door een gekwalificeerd elektricien of speciaal opgeleid vakpersoneel worden uitgevoerd.

(da) Livsfare på grund af elektrisk strøm!

Arbejde i forbindelse med installation, opstart og vedligehold må kun udføres af kvalificeret personale.

(el) Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Η εγκατάσταση, εκκίνηση και συντήρηση θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.

(pt) Perigo de vida devido a corrente elétrica!

A instalação do dispositivo, bem como todos os trabalhos devem ser realizados por um electricista qualificado ou por pessoal especialmente formado.

(sv) Livsfara genom elektrisk ström!

Installation, idrifttagande och underhållsarbete får endast utföras av behörig personal.

(fi) Hengenvaarallinen jännite!

Laitteen asennus ja käyttö ainoastaan sähköasentajan tai siihen perehdytetyn henkilön toimesta.

(cs) Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Instalace zařízení a veškeré práce na něm musí být provedeny kvalifikovaným elektrikářem nebo speciálně vyškoleným personálem.

(et) Eluhtlik! Elektrilöögiht!

Paigaldus-, kasutus- ja hooldustööd peab läbi viima ainult kvalifitseeritud personal.

(hu) Életveszély az elektromos áram révén!

Az eszköz felszerelését, valamint az ehhez kapcsolódó összes munkát szakképzett villanyszerelővel vagy szakképzett személyzetnek kell elvégeznie.

(lv) Elektriskā strāva apdraud dzīvību!

Uzstādīšana, nodošana ekspluatācijā un apkopes darbi jāveic tikai kvalificētam personālam.

(lt) Pavojus gyvybei dėl elektros srovės!

Jręgimo, paleidimo ir techninės priežiūros darbus turi atlikti tik kvalifikuotas personalas.

(pl) Porażenie prądem elektrycznym stanowi zagrożenie dla życia!

Instalacja urządzenia, jak również prace nad nim, muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego elektryka lub specjalnie wyszkolony personel.

(sl) Življenjska nevarnost zaradi električnega toka!

Dela montaže, zagona in vzdrževanja morajo izvajati samo usposobljeno osebe.

(sk) Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom!

Instalácia prístroja, ako aj všetky práce na ňom musia byť vykonané kvalifikovaným elektrotechnikom alebo špeciálne vyškoleným personálom.

(bg) Опасност за живота от електрически ток!

Инсталирането на устройството, както и всяка работа по него, трябва да бъде извършвано от квалифициран електротехник или от специално обучен персонал.

(ro) Atenție! Pericol electric!

Montajul și lucrul cu acest aparat trebuie făcute numai de un electrician calificat sau de personal tehnic specializat.

(hr) Opasnost po život uslijed električne struje!

Radove ugradnje, puštanja u pogon i održavanja mora vršiti samo kvalificirano osoblje.

(tr) Elektrik akımı! Hayati tehlike!

Bu ürünün çalıştırılması veya kurulumu sadece elektroteknik eğitimleri almış olan ehliyetli elektrikçiler ve kişiler tarafından yapılmalıdır.

(sr) Električna struja! Opasnost po život!

Instalaciju, puštanje u rad i održavanje sme da obavlja isključivo kvalifikovano osoblje.

(no) Elektrisk strøm! Livsfare!

Installasjon av enheten, samt arbeid på den, skal kun utføres av kvalifisert personell, eller av de som er spesielt opplært til dette arbeidet.

(uk) Електричний струм! Небезпечно для життя!

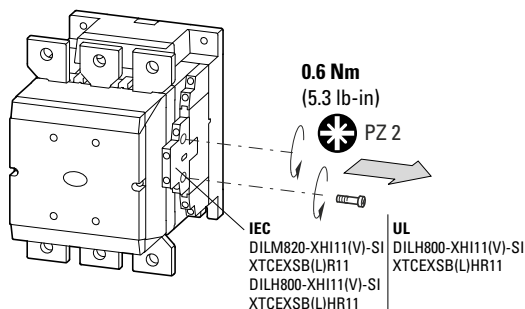
Встановлення пристрою, так само, як і робота з ним, повинні виконуватись кваліфікованим електриком або персоналом, що пройшов спеціальну підготовку.

توم رطخ ! ئىابرهك رايث ! ريذخت
لامعأ و فيلكتلاو تيبتتلا
فرط نم طوق ماقث نا بجي فنايصال
ني لهؤملا ني فظوملا

DILH600 DILH800

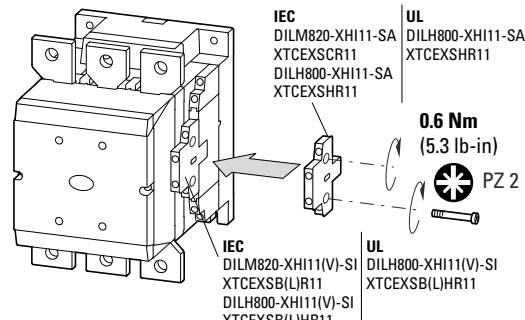
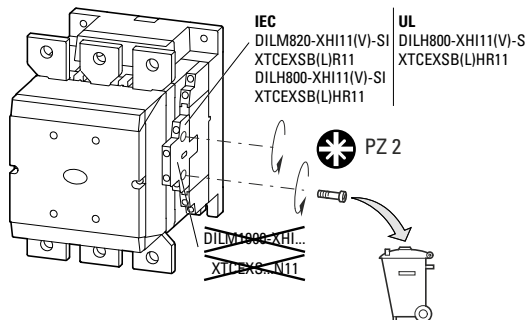
XTCE(S)H600... XTCE(S)H800...

Exchange



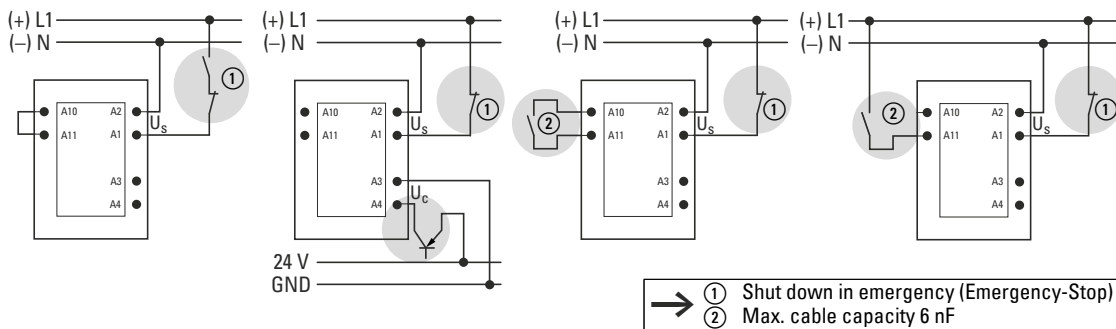
10 mm (0.39")	PZ 2	T 15 T 25
	2 x 0.75 - 2.5 mm ²	1.2 Nm (10.62 lb-in)
	2 x 0.75 - 2.5 mm ²	
AWG 18 - 14		

Expansion

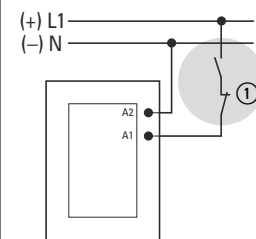


Control

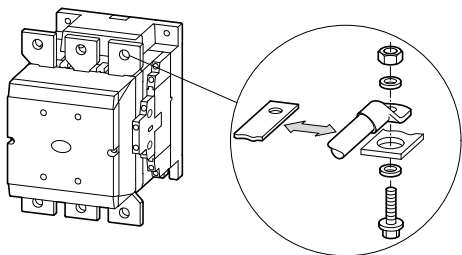
DILH600(800)/22...
XTCEH600(800)...



DILH600(800)-S/22...
XTCESH600(800)...



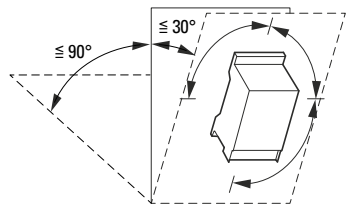
Terminations



①	45 mm (1.77")
②	M10/M12
③	24/35 Nm (212.42/309.78 lb-in)

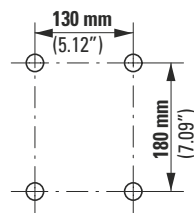
- ① Terminal bars
- ② Terminal screws
- ③ Tightening torque

Mounting position



Screw fixing

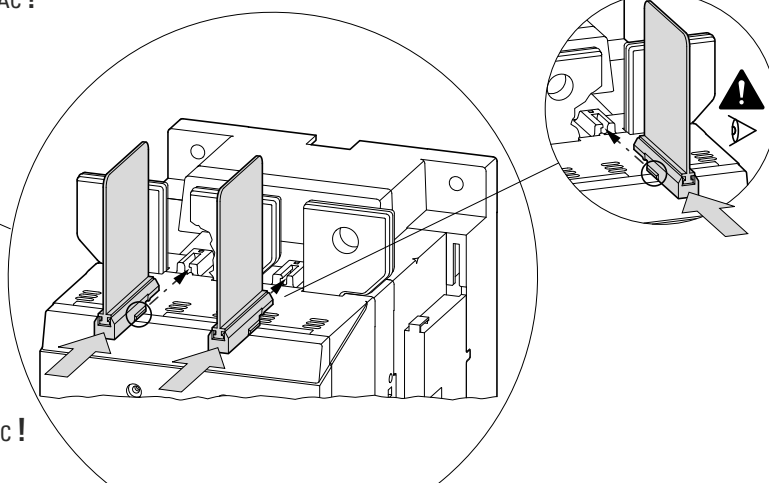
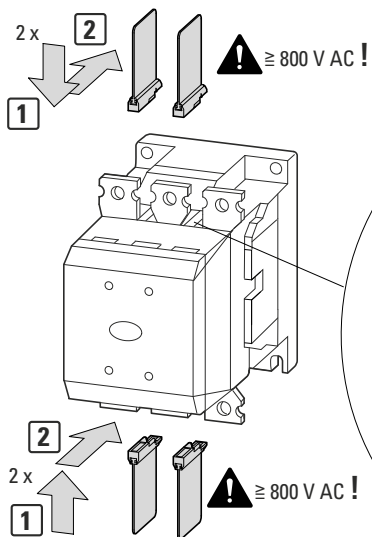
→ ≠ 1:1



01/25 IL034082ZU

DILH800-XKP
XTCEXTSH800

DILH600
DILH800
XTCE(S)H600
XTCE(S)H800



(en) WARNING Use cover for oversized cable lugs! Retain screw when fixing! (de) WARNUNG Bei Überbreite des Kabelschuhs Klemmabdeckung verwenden! Schraube beim Anziehen gegenhalten! (fr) AVERTISSEMENT Pour les cosses de grande largeur, utiliser le couvre-borne ! Maintenir la vis lors du serrage ! (es) ADVERTENCIA ¡En caso de terminal de gran anchura, utilizar cubrebornes! ¡Al apretar el tornillo sujételo hacia el lado opuesto! (it) AVVERTENZA Utilizzare la copertura morsetti nel caso di capicorda maggiorati! Tenere ferma la vite durante il serraggio! (zh) 警告 接头过宽时使用端子盖！ 拧紧时固定住螺栓！ (ru) ОСТОРОЖНО При превышении ширины кабельного наконечника применять клеммную крышку! Винт при завинчивании держать с противоположной стороны! (nl) WAARSCHUWING Bij overbreedte van de kabelschoen klemafdekking gebruiken! Schroef bij aandraaien tegenhouden! (da) ADVARSEL Hvis kabelskoene er for stor, skal der anvendes en klemmeafdækning! Hold kontra på skruen, mens der spændes! (el) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Αν τα καλώδια εξήχουν, χρησιμοποιήστε καλύμματα! Κρατήστε σταθερά τη βίδα κατά τη σύσφιξη!	(pt) ATENÇÃO No caso de terminais muito largos, utilizar uma cobertura! Prender o parafuso ao apertá-lo! (sv) VARNING Vid överbred kabelsko använd klämskydd! Håll emot skruven vid åtdragning! (fi) HUOMIO Käytä suojusta, jos kaapelikenkä on ylileveä! Pidä vastaan ruuvia kiristettäessä! (cs) VAROVÁNÍ Při nadměrné šířce koncovky kabelu použijte kryt svorky! Při utahování šroub přidržíte! (et) HOIATUS Laiema kaablilinga puhul kasutada klemmikaket! Kinnituspoldi pingutamisel hoida vastaspool mutrit kinni! (hu) FIGYELMEZTETÉS Túl széles kábelsaruknál használjon kapocstakarót! Meghúzáskor tartson ellen a csavarnak! (lv) BRĪDINĀJUMS Ja kabeļa kurpe ir pārāk plata, izmantot spaiļes pārsegu! Skrūvi pievelkot turēt no otrās puses! (lt) ĮSPĖJIMAS Jei kabelio antgaliai per platūs, būtina naudoti gnybtų dangtelį! Pridržavajte vijak tijekom pričvrščivanja! (pl) OSTRZEŻENIE Przy większej szerokości końcówki kablowej zastosować osłonę zacisku! Śrubę przy dokręcaniu przytrzymać! (sl) OPOZORILO Če je kabeljski čevelj preširok, uporabite pokrov sponke! Med privijanjem držite vijak na nasprotni strani!	(sk) VAROVANIE Pre káblové oká z nadmernou šírkou použite kryt! Pri doťahovaní skrutky vyviňte protitlak! (bg) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ При голяма ширина на кабелния накрайник, използвайте клемно покритие! Подпрете винта при завинтането! (ro) AVERTISMENT Utilizați capacul dacă papucul de cablu are lățime mare! Țineți ferm șurubul la fixare! (hr) UPOZORENJE Ako je kabelska stopica preširoka, upotrijebite stezni poklopac! Pri pritezanju pridržavajte vijak! (tr) UYARI Aşırı büyük kablo pabuçları için kapak kullanın! Sabitlerken vidayı tutun! (sr) УПОЗОРЕЊЕ Користите поклопац за велике кабловске папучице! Приддржавајте вијак током учвршћивања! (no) ADVARSEL Behold skruen ved montering! Bruk deksel for overdimensjonerte kabelsko! (uk) ПОПЕРЕДЖЕННЯ Габаритні кабельні наконечники мають бути захищені кожухом! Під час закручування утримувати гвинт із протилежної сторони! (ar) ريذحت تالبالكلا تاورعل ااطغل مدختسا! !محلل ةريكبلا! !هالصل دنع هالكم يف يغربلا قبا
--	--	--

Pick-up	(0 - 0.7) x U _{s min}		
	0.7 x U _{s min} - 1.15 x U _{s max}		
Retaining	(0 - 0.2) x U _{s min}	≤ 10 ms	
	(0 - 0.2) x U _{s min}	> 10 ms	
	(0.21 - 0.6) x U _{s min}	≤ 12 ms	
	(0.21 - 0.6) x U _{s min}	> 12 ms	
	(0.61 - 0.7) x U _{s min}		
	(1.15 - 1.3) x U _{s max}		

DILH600(800)/22... XTCEH600(800)...

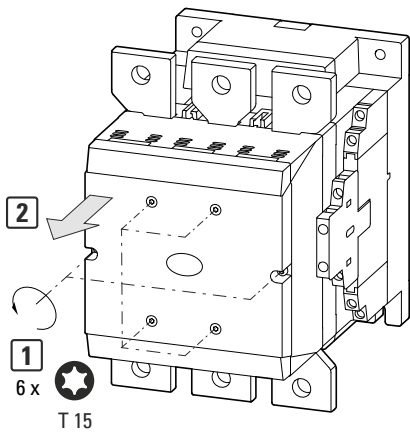
	U _{s min}	U _{s max}
RDC 48, TD	24 V DC	48 V DC
RA 110, Y	48 V AC 48 V DC	110 V AC 110 V DC
RA 250, A	110 V AC 110 V DC	250 V AC 350 V DC
RAC 500, C	250 V AC 250 V DC	500 V AC 700 V DC

U _c	U _{c min}	U _{c max}
24 V DC	15 V DC	31.2 V DC

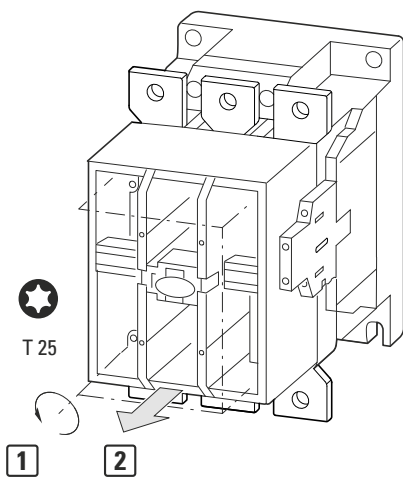
DILH600(800)-S/22... XTCESH600(800)...

	U _{s min}	U _{s max}
110 - 120 V, 50/60 Hz	110 V AC	120 V AC
220 - 240 V, 50/60 Hz	220 V AC	240 V AC

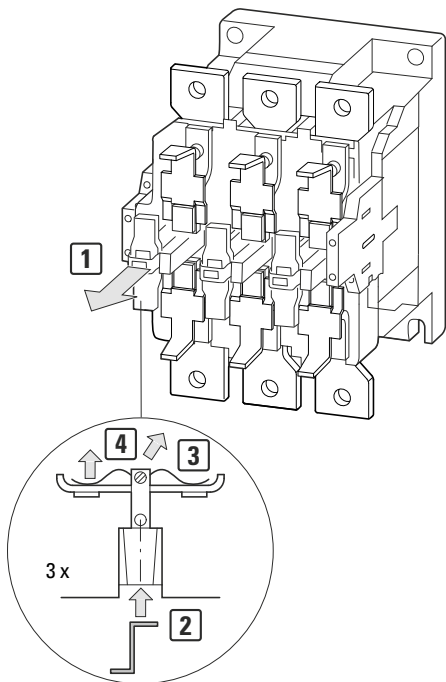
1



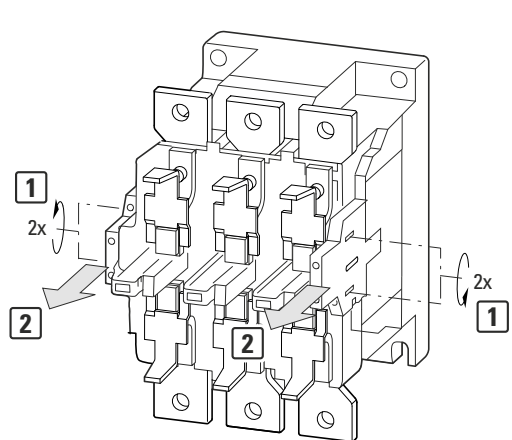
2



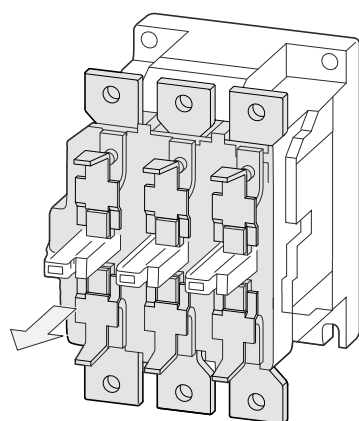
3



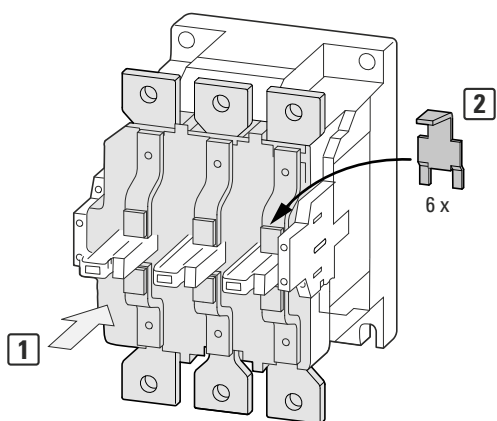
4



5



6

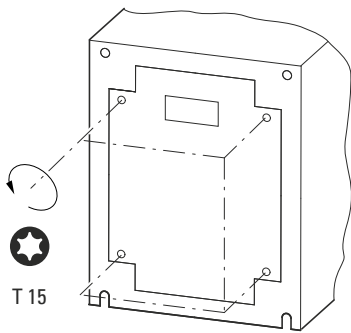


(en) Mounting in reverse order
(de) Montage in umgekehrter Reihenfolge
(fr) Montage en ordre inverse
(es) Montaje en orden iverso
(it) Montaggio nella sequenza inversa
(zh) 按相反顺序安装
(ru) Сборка в обратный последовательности
(nl) Montage in omgekeerde volgorde
(da) Monterings i omvendt rækkefølge
(el) Συναρμολόγηση με την αντίστροφη σειρά

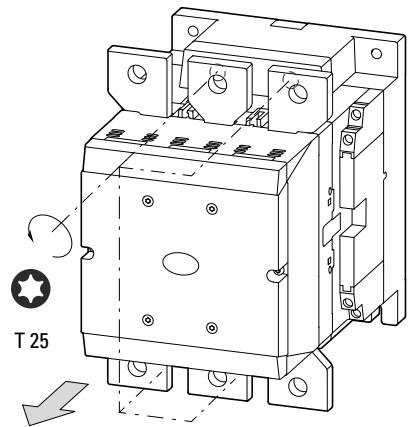
(pt) Montagem na ordem inversa
(sv) Monterings i omvänd turordning
(fi) Asennus päinvastaisessa järjestyksessä
(cs) Montáž v opačném pořadí kroků
(et) Montaaž toimub vastupidises järjekorras
(hu) Felszerelés fordított sorrendben
(lv) Montāža apgrieztā secībā
(lt) Surinkti atvirkščia tvarka
(pl) Montaż w odwrotnej kolejności
(sl) Montaža v nasprotnem zaporedju

(sk) Montáž v opačnom slede
(bg) Монтаж в обратна последователност
(ro) Montaj în ordine inversă
(hr) Montaža obrnutim redoslijedom
(tr) Ters sırayla montaj
(sr) Монтирање обрнутим редоследом
(no) Monterings i omvendt rekkefølge
(uk) Монтаж у зворотній послідовності
(ar) يسكع بيترتب بيكرتال

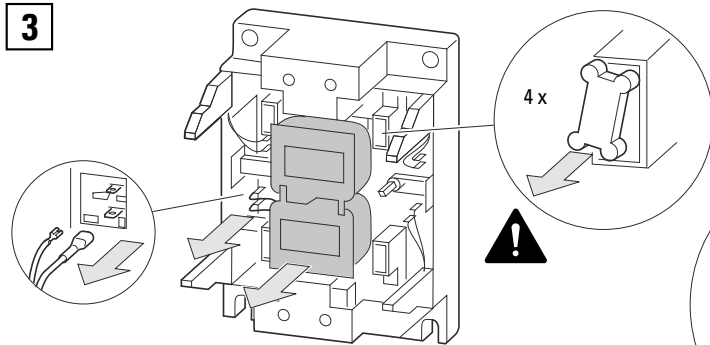
1



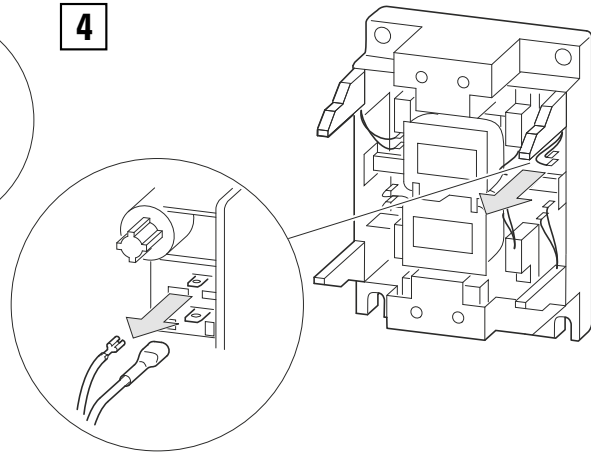
2



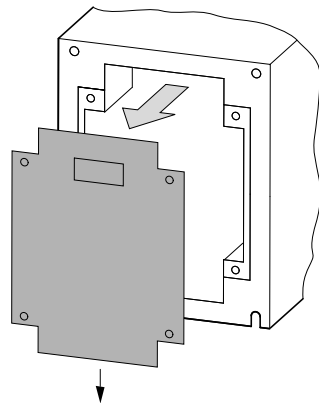
3



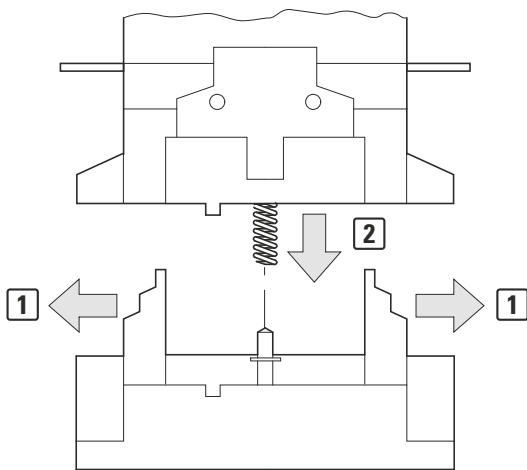
4



5



6



en Mounting in reverse order
de Montage in umgekehrter Reihenfolge
fr Montage en ordre inverse
es Montaje en orden inverso
it Montaggio nella sequenza inversa
zh 按相反顺序安装
ru Сборка в обратный последовательности
nl Montage in omgekeerde volgorde
da Montering i omvendt rækkefølge
el Συναρμολόγηση με την αντίστροφη σειρά

pt Montagem na ordem inversa
sv Montering i omvänd turordning
fi Asennus päinvastaisessa järjestyksessä
cs Montáž v opačném pořadí kroků
et Montaaž toimub vastupidises järjekorras
hu Felszerelés fordított sorrendben
lv Montāža apgrieztā secībā
lt Surinkti atvirkščia tvarka
pl Montaż w odwrotnej kolejności
sl Montaža v nasprotnem zaporedju

sk Montáž v opačnom slede
bg Монтаж в обратна последователност
ro Montaj în ordine inversă
hr Montaža obrnutim redoslijedom
tr Ters sırayla montaj
sr Монтирање обрнутим редоследом
no Montering i omvendt rekkefølge
uk Монтаж у зворотній послідовності
ar يسكع بيترتب بيكرتل



(en) CAUTION

This product has been designed for industrial environment. Use of this product in residential areas may cause unwanted electromagnetic disturbances in which case the user may be required to take adequate mitigation measures.

(de) VORSICHT

Dieses Produkt wurde für Industrieumgebung entwickelt. Bei Verwendung dieses Produkts in Wohngebieten können unerwünschte elektromagnetische Störungen, auftreten. In diesem Fall muss der Anwender möglicherweise angemessene Gegenmaßnahmen ergreifen.

(fr) ATTENTION

Ce produit a été conçu pour les environnements industriels. Son utilisation en zone résidentielle peut causer des perturbations électromagnétiques inopportunes, auquel cas l'utilisateur pourrait avoir l'obligation de prendre les mesures d'atténuation qui s'imposent.

(es) ATENCIÓN

Este producto se ha diseñado para un entorno industrial. El uso de este producto en zonas residenciales puede provocar interferencias electromagnéticas no deseadas, en cuyo caso se puede solicitar que el usuario tome las medidas de mitigación adecuadas.

(it) ATTENZIONE

Questo prodotto è stato progettato per l'ambiente industriale. L'utilizzo di questo prodotto in aree residenziali può causare interferenze elettromagnetiche indesiderate per le quali potrebbe essere necessaria l'adozione di misure adeguate da parte dell'utente.

(zh) 注意

本产品专为在工业环境中使用而设计。

在住宅区使用本产品可能会导致产生不必要的电磁干扰。在这种情况下，用户可能需要采取适当的缓解措施。

(ru) ВНИМАНИЕ

Это изделие разработано для использования в промышленной среде. Использование этого изделия в жилых районах может привести к нежелательным электромагнитным помехам, в результате которых пользователю может потребоваться принять соответствующие меры по смягчению последствий.

(nl) VOORZICHTIG

Dit product is ontworpen voor industriële omgevingen. Gebruik van dit product in woonomgevingen kan leiden tot ongewenste elektromagnetische storingen, waarbij de gebruiker mogelijk voldoende beperkende maatregelen moet treffen.

(da) FORSIGTIG

Dette produkt er designet til industrielle miljøer. Brug af dette produkt i boligområder kan forårsage uønskede elektromagnetiske forstyrrelser, og i så fald kan brugeren være nødt til at træffe passende afhjælpende foranstaltninger.

(el) ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για βιομηχανικό περιβάλλον. Η χρήση αυτού του προϊόντος σε οικιακές περιοχές ενδέχεται να προκαλέσει ανεπιθύμητες ηλεκτρομαγνητικές διαταραχές. Σε αυτήν την περίπτωση, ο χρήστης ενδέχεται να χρειαστεί να λάβει επαρκή μέτρα μετριασμού του κινδύνου.

(pt) CUIDADO

Este produto foi concebido para o ambiente industrial. A utilização deste produto em áreas residenciais pode causar perturbações eletromagnéticas indesejadas, situações essas em que o utilizador pode ter de tomar medidas de mitigação adequadas.

(sv) OBSERVERA

Den här utrustningen är utformad för industrimiljöer. Om du använder produkten i hushållsmiljöer kan det orsaka elektromagnetiska störningar. I så fall måste du vidta lämpliga åtgärder.

(fi) HUOMIO

Tämä tuote on suunniteltu teollisuusympäristöön. Tuotteen käyttö asuinympäristöissä voi aiheuttaa ei-toivottuja sähkömagneettisia häiriöitä, jolloin käyttäjä voi joutua suorittamaan tarpeelliset lieventävät toimenpiteet.

(cs) UPOZORNĚNÍ

Tento produkt je navržen pro použití v průmyslovém prostředí. Použití produktu v obytných oblastech může vést k nežádoucímu elektromagnetickému rušení. V takovém případě může být nutné přijmout přiměřená opatření ke zmírnění rizik.

(et) ETTEVAATUST

See toode on mõeldud kasutamiseks tööstuskeskkonnas. Selle toote kasutamine elamupiirkondades võib põhjustada soovimatuid elektromagnetilisi häireid. Sellisel juhul võidakse kasutajalt nõuda asjakohaste leevendusmeetmete võtmist.

(hu) VIGYÁZAT

Ezt a terméket ipari környezetben való használatra tervezték.

A termék háztartási környezetben történő használata nemkívánatos elektromágneses zavarokat okozhat. Ebben az esetben a felhasználónak meg kell tennie a megfelelő biztonsági intézkedéseket.

(lv) UZMANĪBU

Šis izstrādājums ir paredzēts lietošanai rūpniecības vidē. Šī izstrādājuma lietošana dzīvojamajās zonās var izraisīt nevēlamus elektromagnētiskus traucējumus, un šādā gadījumā lietotājam var būt jāveic atbilstoši traucējumu mazināšanas pasākumi.

(lt) PERSPĖJIMAS

Šis produktas skirtas pramoninei aplinkai. Šio produkto naudojimas gyvenamosiose vietose gali sukelti nepageidaujamus elektromagnetinius trikdžius; tokiu atveju gali būti reikalaujama, kad vartotojas imtųsi tinkamų trukdžių mažinimo priemonių.

(pl) PRZESTROGA

Ten produkt jest przeznaczony do pracy w środowisku przemysłowym. Stosowanie tego produktu w środowisku mieszkalnym może spowodować niepożądane zakłócenia elektromagnetyczne, w którym to przypadku użytkownik może być zobowiązany do podjęcia odpowiednich środków zaradczych.

(sl) POZOR

Ta izdelek je zasnovan za industrijsko okolje. Uporaba izdelka v stanovanjskem območju lahko povzroči neželene elektromagnetne motnje. V tem primeru bo moral morda uporabnik z ustreznimi ukrepi ublažiti tveganje.

(sk) UPOZORNENIE

Tento produkt je určený pre priemyselné prostredie. Používanie tohto produktu v obytných oblastiach môže spôsobiť nežiaduce elektromagnetické rušenia. V takom prípade môže byť používateľ požiadaný o prijatie primeraných opatrení na zmiernenie rizika.

(bg) ВНИМАНИЕ

Този продукт е предназначен за работа в промишлена среда. Употребата на този продукт в жилищни зони може да причини нежелани електромагнитни смущения, като в този случай от потребителя може да се изисква да предприеме подходящи смекчаващи мерки.

(ro) ATENTIE

Acest produs a fost proiectat pentru medii industriale. Utilizarea acestui produs în zone rezidențiale poate cauza perturbații electromagnetice nedorite; în acest caz, poate fi necesar ca utilizatorul să ia măsuri de atenuare adecvate.

(hr) PAZNJA

Ovaj proizvod predviđen je za industrijsko okruženje. Upotreba ovog proizvoda u stambenom okruženju može izazvati neželjene elektromagnetske smetnje. U tom slučaju korisnik možda treba poduzeti prikladne mjere s ciljem smanjenja smetnji.

(tr) DİKKAT

Bu ürün, endüstriyel ortam için tasarlanmıştır. Bu ürünü konut bölgelerinde kullanılması, istenmeyen elektromanyetik bozulmalara neden olabilir ve bu durumda kullanıcının uygun hafifletme önlemleri alması gerekebilir.

(sr) ОПРЕЗ

Овај производ је намењен коришћењу у индустријском окружењу. Употреба овог производа у стамбеним комплексима може изазвати нежељене електромагнетне сметње. У том случају се од корисника може захтевати да предузме адекватне мере за ублажавање утицаја.

(no) FORSIKTIG

Dette produktet har blitt designet for industrielle miljøer. Bruk av dette produktet i boligområder kan føre til uønsket elektromagnetisk forstyrrelse, noe som gjør at brukeren kan bli pålagt å foreta passende tiltak for å begrense dette.

(uk) УВАГА

Цей виріб призначений для використання в промислових умовах. Під час використання в побутових умовах цей виріб може створювати небажані електромагнітні завади. У такому разі користувачеві, можливо, доведеться вживати відповідних заходів.

(ar) هابتن

. ةيئيبلل جتنملا اذه ميمصت مت
ىل ةينكسل قطانملا يف جتنملا اذه مادختسا يدؤي دق
هذه يفو ،اهي يفو غرم ريغ ةيسي قطانم غمورهك تابا رطضا ثودح
فيفيغتلا ريبادت داختا مدختسملا نم بلطي دق ةلحلا
. ةبسانملا

